賛助会員募集のお知らせ

県民の幅広い参加を通して、積極的な国際交流活動を進めるため、当協会の趣旨・目的に賛同してくださる個人、団体の「賛助会員」を募集しています。

賛助会員には、税法上の優遇措置が受けられる他、協会主催のイベントやセミナー参加費の割引など、様々な特典があります。

国際交流に関心がある方、新しいことを始めたいと考えている方、あなたも賛助会員になりませんか？

年会費			
	① 個人会員	1口	3,000円
	② 団体会員	1口	10,000円
	③ 学生会員	1口	1,000円

新規ご入会ありがとうございました

平成25年5月1日～6月末日

【個人】東 紀子 様、上野 亮子 様、渡邉 菜実 様、須藤 ちひろ様 他(掲載不可 1名)【学生】岡田 健 様、水谷 実紀伽 様【団体】(公財)花巻国際交流協会 様

寄附のお願い

市民レベルの草の根の国際交流・国際協力・多文化共生の取組みを通して、物心ともに豊かな郷土岩手づくりに寄与するため、企業・団体・県民の皆様からの寄附を募集しております。当協会へ寄附金を寄せられた方には、所得税・法人税・個人住民税の税制上の優遇措置があります。皆様の温かいご支援をよろしくお願いいたします。

外国人定期相談

在留資格（ビザ）や日常の様々な困りごとや悩み事について専門の相談員がご相談に応じます。予約が必要です。まずはお気軽にお電話ください。～秘密厳守・無料～

- ■ 日　時：毎月第３水曜日　15：00～18：00（要予約）
- ■ 場　所：アイーナ５階　国際交流センター
- ■ 申込先：（公財）岩手県国際交流協会　TEL：019-654-8900

アンケートのお願い

より良い紙面作りのためにアンケートにご協力ください。抽選で3名様に「マレーシアのメモ帳とベトナムの木製しおり」をセットでプレゼント。ハガキ、FAX、Eメールに、①住所、②氏名、③電話番号、④アンケートの回答を記載の上、「日本語版 jien go 8-9月号アンケート」係まで。(プレゼントの当選発表は発送をもってかえさせていただきます。)

■ 締切　平成25年9月2日（月）（当日消印有効）

アンケート

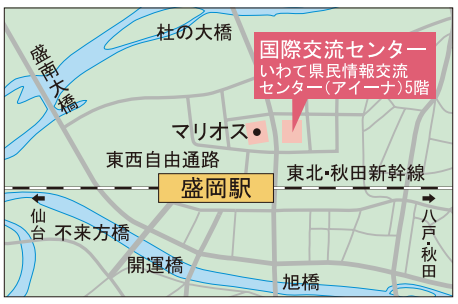
(1) 記事は役に立ちましたか？　※ その理由も教えてください。
　① とても役に立った　② 役に立った　③ 役に立たなかった　④ 全く役に立たなかった
(2) 今号の Jien go で面白かった記事、興味をもった記事は何ですか？
(3) ご意見・ご要望をお寄せください。

編集・発行

公益財団法人　岩手県国際交流協会

〒020-0045 盛岡市盛岡駅西通 1-7-1
アイーナ 5F 国際交流センター
TEL　019-654-8900　FAX　019-654-8922
ホームページ　http://www.iwate-ia.or.jp/
E-mail　newsletter@iwate-ia.or.jp

開館時間　9：00～21：30
休 館 日　年末年始、その他



Jien go 2013 8-9

国際交流情報紙
岩手県国際交流協会
Iwate International Association

編集・発行
公益財団法人岩手県国際交流協会
〒020-0045 盛岡市盛岡駅西通1-7-1
アイーナ5階 国際交流センター
TEL 019-654-8900
FAX 019-654-8922
E-mail newsletter@iwate-ia.or.jp
ホームページ http://www.iwate-ia.or.jp/

平成25年度 海外体験・留学セミナー

いわて青年国際塾 を開講します！

今年は、英語力とともに、「英語で効果的に伝える」方法を学びます。また第2回では、日米学生会議「岩手プログラム」に参加し、アメリカの学生らとともに被災地を見学します。
ぜひご参加ください！

1 8月4日（日）
- 講演会「留学の意義を考える」
  講師：上村　康子氏（フリーランス通訳・実務翻訳者、通訳・翻訳・ビジネス英語講師、岩手大学非常勤講師）
- 英語講座 1「First reaction ～3.11をふりかえる～」

2 8月14日（水）
Facing the reality
（日米学生会議・被災地見学プログラムに参加）

3 9月15日（日）
英語講座 2「Next step～復興の未来図」

4 10月6日（日）
英語講座 3「Be a frontier～起業家に学ぶ～」

5 11月10日（日）
英語講座 4「岩手を世界に発信」

6 1月6日（月）～7日（火）（予定）
合宿研修（一泊二日）
英語のみの生活をして留学の意義を考える

7 1月26日（日）
海外体験・留学セミナー

日　程：	2013年8月～2014年1月（全7回）
場　所：	アイーナ内、及び青少年交流の家
参加費：	無料　（ただし、合宿研修は実費の一部を自己負担とします。）
対象者：	県内在住の高校生、大学生など16～25歳位の青少年（約30名） ※第1回、第7回の講演会はどなたでも参加できます。

お申込・お問合せはこちらまで！
（公財）　岩手県国際交流協会　（担当：宮、加藤）
〒020-0045　盛岡市盛岡駅西通1-7-1　アイーナ5F　国際交流センター
TEL：019-654-8900　FAX：019-654-8922　Eメール：june@iwate-ia.or.jp

ひと国際交流

留学体験記

岩手県立大学2年生の鶉橋萌恵さん（「平成24年度いわて青年国際塾」参加者）から留学体験記を投稿していただきましたのでご紹介します。ご自身で積極的に情報収集や手続きをして、念願の留学を果たしました。「1か月でも短かったですが、少なくとも3週間くらいは行った方がいい。1週間だと旅行気分で終わってしまうと思います」と鶉橋さんは言います。

今春、アメリカ・フロリダ州に一か月間短期留学をしてきました。国際学科ではないのですが、英語やアメリカが好きな気持ちを抑えられずに、飛行機に搭乗しました。長旅の末ホストファミリーの家に着いた日は、嬉しくて眠れなかったことを覚えています。

到着して二日後に学校に通い始め、最初の一週間目は、CD以外の普段の英語を聞くことは初めてだったので、周りの言うことがさっぱり理解できませんでした。しかし二、三週間目になると、相手がゆっくり英語を話してくれれば、少し内容が分かるようになり、私自身も、ゆっくりで短文ながらも、意思を伝えることが出来るようになっていきました。そうなると話題も行動範囲も広がり、学校では、日本の裏側に住む異国の友達と、ビーチやお寿司レストランに行ったり、家に帰ると、毎晩ママに日本の事や夢について話したり、ママの家族や人生について語ってくれました。そうして、友達やママたちと会話を楽しめるようになってきた四週目に、あっという間に帰国の日になっていました。

帰りの窓からは、思い出の地から急激に離れていく景色を目にして、走馬灯のように毎日を思い出し、眠れずにずっと泣きましたが、抱えきれないほどの素晴らしい経験を得ることが出来ました。本当に、行って良かったです。

2013世界フェアトレード・デーinいわてを開催しました

「世界フェアトレード・デーinいわて」を5月18日に3年ぶりに開催しました。

フェアトレード商品の販売ブースでは、アイーナにいらした達増知事もお買い上げくださいました。

カフェでは、大船渡の菅生さんが「今回特別に」フェアトレード食材を使って作ってくれた4種のシフォンケーキ（クランベリー、ココア、ドライマンゴー、アールグレー）が大人気でした。

フェアトレードのスパイスを使った料理の試食コーナーでは、在原エリザベスさんとラトーヤ・タロックさんがペルー料理とジャマイカ料理を紹介してくれました。開始前から行列が並ぶ盛況ぶりでした。

映画「未来の食卓」上映会や、ちゃっとランド「食材豊かな神々の国～ネパール！」にも、多くの皆さんが参加してくださいました。

ご来場の皆さん、ボランティアの皆さん、どうもありがとうございました！

世界食紀行

チキン・チリ
Chicken Chilli

ジャマイカ風ピリ辛チキン。
ジャマイカ出身のラトーヤ・タロックさんに教えていただきました。5月18日開催のフェアトレード・デーinいわてでも紹介し、来場した皆さんにとても好評でした。

材 料

- ＊オリーブオイル……大さじ3
- ＊コリアンダー（粉末）……大さじ1
- ＊クミン（粉末）……小さじ1
- ＊塩……小さじ1
- ＊ガーリック（みじん切り）……3片
- 鶏肉（1口大に切る）……450g
- オリーブオイル……大さじ1
- 玉ねぎ（スライス）……1コ
- ピーマン（スライス）……1コ
- 赤ピーマン（スライス）……1コ
- チリパウダー……小さじ2
- 小麦粉……小さじ1
- 鶏がらスープ……1/4カップ
- 塩・コショウ……お好みで

<コメント>
チリパウダーは辛みが強いので、お好みで調節してください。風味豊かな鶏料理です。

作り方

1. 鶏肉を、＊印の材料（オリーブオイルは小さじ1）で、15分以上（最大24時間）マリネにする。
2. フライパンをやや強めの中火で熱する。熱したフライパンに残りのオリーブオイルを入れ、鶏肉が重ならないように並べて、焦げ色がつくまで動かさないようにして焼く。裏返してもう片方の面も同様に焼く。
3. 玉ねぎ、ピーマン、赤ピーマンを加える。野菜におおよそ火が通るまで炒める。
4. チリパウダーと小麦粉を加え、汁がなくなるまで炒める。
5. 強火にして、鶏がらスープを加え、更に炒める。ソースが鶏肉にからみ、ほとんど汁気がなくなるまで炒める。
6. 塩・コショウで調味して、できあがり。

理事長と常務理事が交代しました

平山　健一　新理事長

国際交流センターが県民の皆さんに気軽に利用していただけるよう、明るく楽しい協会を作るよう努めたいと思います。

太田　和男　新常務理事

前職は県南振興局で世界遺産平泉を中心とした観光振興や ILC 計画の推進等に携わりました。これからは、皆さんと共に国際交流の輪を更に広げてゆきたいと思います。

機関誌「いわて国際交流」（春Vol.74）を発行しました

当協会では、機関誌「いわて国際交流」（春Vol.74）を発行しました。日本語版、英語版、中国語版、韓国版は、当協会のホームページでご覧いただけます。ぜひご一読ください。

■URL：http://www.iwate-ia.or.jp/?l=jp&p=4-3-publications-kikanshi
■問合せ：岩手県国際交流協会／TEL：019-654-8900／Eメール：kikanshi@iwate-ia.or.jp

イベント・講座

日米学生会議　知事講演

盛岡　8月12日(月)

日米学生会議の一環として開催する岩手県知事による講演。
■時間:17:00～18:00
■場所:Hメトロポリタン盛岡ニューウィング
■参加費:無料
■問合せ:岩手県NPO・文化国際課／TEL:019-629-5337

農業まつり＆米の日 世界の米料理試食コーナー

金ケ崎　8月18日(日)

米の消費促進を目的としたイベントです。色々なイベントがある中で、金ケ崎国際交流協会は世界の米料理試食コーナーを担当します。今年は韓国、ブータン、フィリピンの予定です！どんな料理がでるかはお楽しみに♪
■時間:試食コーナーは12:00から(祭りは11:00からです。)
■会場:金ケ崎町中央生涯教育センター
■問合せ:金ケ崎国際交流協会／TEL:0197-44-2099

外国人定期相談日

盛岡　8月21日(水) & 9月18日(水)

在留資格などについて、在住外国人からの相談に応じます。秘密厳守・無料。(要予約)
■時間:15:00～18:00
■場所:アイーナ5階国際交流センター
■問合せ:(公財)岩手県国際交流協会(担当:大山)／TEL:019-654-8900／Eメール:consult@iwate-ia.or.jp

夏休み小学生向けイベント　もしもしアジア

東京　8月21日(水)

アジアの人たちと話してみよう。アジアと日本をテレビ電話でつなぎます。外国の人と直接お話ができるチャンス！
■時間:第1回　13:00～14:30(ミャンマー)
　　第2回　15:30～17:00(アフガニスタン)
■場所:AAR 3F 交流スペース(東京都品川)
■対象:小学生3～6年生
■参加費:ひとり500円(要事前申込み)
詳細は、下記へお問合せください。
■問合せ:AARJapan[難民を助ける会](担当:穂積、松本)／TEL:03-5423-4511／HP:http://www.aarjapan.gr.jp/

分野別多言語サポーター通訳研修会

盛岡　8月24日(土)　一関　25日(日)

「生活上の諸手続き、学校における通訳研修～心構えとロールプレイ～」
メール、FAX、電話にてお申し込みください。詳細は、当協会にお問い合わせください。
■時間:13:00～16:00
■場所:(盛岡)アイーナ6階団体活動室1
　　(一関)一関公民館会議室B
■対象言語:英語、中国語
■参加費:無料
■問合せ:(公財)岩手県国際交流協会(担当:船越)／TEL:019-654-8900／Eメール:tagengo@iwate-ia.or.jp

第163回外国人との交流会 ちゃっとランド 郷愁のアルゼンチン

盛岡　8月24日(土)

シニア海外ボランティアでアルゼンチンのりんご栽培農家の指導をした小山田さんご夫妻と、アルゼンチン出身の技術研修員佐々木みかさんによるアルゼンチンの紹介。
■時間:14:00～16:00
■参加費:一般200円、賛助会員100円、中学生以下無料
■場所:アイーナ5階国際交流センター内
■問合せ:(公財)岩手県国際交流協会／TEL:019-654-8900／Eメール:chatland@iwate-ia.or.jp

世界はともだち 世界がともだち 世界とともだち グローバルな人材になるための研修会

滝沢　8月24日(土)～25日(日)

文部省が提唱するグローバル人材の育成に関わるワークショップ型の研修を楽しく行います。
■時間:24日14:00～25日12:00まで
■場所:国立岩手山青少年交流の家
■定員:20名　(要事前申込み)
■参加費:3,000円
■申込方法:TEL、FAX、Eメール
■問合せ:いわて国際理解教育研究会(担当:藤澤)／TEL&FAX:019-621-6869／Eメール:iwatekokusairikai@gmail.com

第18回大地の詩コンサート

金ケ崎　9月16日(月・祝日)

中国の伝統楽器二胡を中心としたコンサートです。演奏者と観客の一体感が味わえるアットホームなコンサートです。
■時間:16:00開演、18:00終演
■会場:金ケ崎町中央生涯教育センター
■料金:一般前売2,500円、中学生以下500円
■問合せ:金ケ崎国際交流協会／TEL:0197-44-2099

第163回外国人との交流会「ちゃっとランド」は…
9月21日(土)に開催予定です。ご期待ください！

外国人留学生就職支援セミナー

盛岡　9月21日(土) & 22日(日)

岩手県内での就職を希望する留学生対象に就職活動の方法を基礎から指導します。無料
■時間:10:00～17:00　(要申込み)
■場所:マリオス3階
■問合せ:岩手県外国人留学生就職支援協議会事務局(担当:上杉)／TEL:019-621-6553／Eメール:uesugi@iwate-u.ac.jp

第13回いわてユニセフのつどい「東日本大震災・私たちは忘れない…」トークと映画

盛岡　9月28日(土)

大槌保育園長八木澤弓美子さん、心のケア臨床心理士本田涼子さんのお話と映画「大震災のあとに」石巻市大川小学校
■時間:10:00～12:30
■場所:盛岡市プラザおでってホール
■料金:500円(18才未満無料)
■定員:190名(TEL、FAX、メールで要申込)
■締切:定員になり次第締め切り
■問合せ:岩手県ユニセフ協会／TEL:019-687-4460／FAX:019-687-4491／Eメール:sn.iunicef_iwate@todock.jp

語学・試験

日本語教育能力検定試験2013

日本語教師を目指す方、現役のボランティアの方、日本語を教えている小中学校教員の方へ。
■試験日:2013年10月27日(日)
■出願:2013年8月12日(月)まで
■試験地:札幌、仙台、東京ほか
■受験案内:全国主要書店にて販売
(お近くの書店にない場合は(株)凡人社(TEL:03-3263-3959)にお問合せください。)
詳細は、日本国際教育支援協会のホームページをご覧ください。http://www.jees.or.jp/
■問合せ:(公財)日本国際教育支援協会／TEL:03-5454-5215

入門中国語講座 ～もっと知りたい隣国中国～

入門レベルの参加者を対象に、中国の文化紹介とあわせて、発音や基礎のあいさつを中心とした中国語を学びます。
■日程:2013年8月23日、30日、9月6日、13日、20日、27日(全金曜日)
■時間:10:00～11:30
■場所:盛岡市勤労福祉会館2階会議室(9月13日のみプラザおでって生活アトリエ)
■定員:20人
■参加費:3,000円(賛助会員は2,000円)
■申込:8月8日(木)朝9時から電話で申込み
詳細は、下記へお問合せください。
■問合せ:(財)盛岡国際交流協会／TEL:019-626-7524

入国管理局　電子届出システム

中長期在留者は、その在留資格に応じて、所属機関や身分関係に変更があった場合には、法務大臣に、その旨を届け出なければなりません。
○ 誰が？ … 中長期在留者
　(届出が必要となるのは、平成24年7月9日以降に上陸許可、在留資格変更許可、在留期間更新許可等を受けて、中長期在留者となった方に限ります。)
○ どんなとき？
　①所属機関に変更があった場合
　②配偶者と離婚・死別した場合
そんな時に、入国管理局電子届出システムを利用すると、自宅やオフィスなどからインターネットによる届出が可能になります。
詳しくは、下記URLをご覧ください。
https://www.ens-immi.moj.go.jp/NA01/NAA01SAction.do　(8カ国語に対応)
■手続に関するお問い合わせ
外国人在留総合インフォメーションセンター
TEL:0570-013904(平日8:30-17:15受付)
(IP電話・PHS・海外からは03-5796-7112)

協会からのお知らせ

2013ワン・ワールド・フェスタinいわて ボランティア募集

今年11月17日(日)にいわて県民情報交流センター(アイーナ)で開催する国際交流のイベント「ワン・ワールド・フェスタinいわて」の運営ボランティアを大募集します。年齢、学歴、語学力は一切問いません。
■内容:プログラムの企画、準備、当日の運営
■参加条件:全体ミーティングへの参加(8/18、9/8、11/3)、各プログラムの準備、当日の参加
※交通費等の支給はありません。あらかじめご了承ください。
■応募締切:2013年8月12日(月)
■申込方法:アイーナ5階国際交流センター窓口またはEメール、ファックスなどで申込み
詳細は、当協会にお問い合わせください。
■申込・問合せ:(公財)岩手県国際交流協会(担当:船越)／TEL:019-654-8900／FAX:019-654-8922／Eメール:oneworld@iwate-ia.or.jp

留学生との交流会と音楽ライブ

野田村のアジア民族造形館で、アジアからの留学生との交流会や音楽ライブを行います。詳細は当協会まで。
■開催日:2013年9月22日(日)
■問合せ:(公財)岩手県国際交流協会(担当:宮)／TEL:019-654-8900／FAX:019-654-8922／Eメール:june@iwate-ia.or.jp

国際交流センター日本語教室

岩手県国際交流協会が日本語教室を開きます。前期は、9月4日からです。興味のある皆さん、ぜひご応募ください。
★たとえば…こんな人におすすめ！
　話すのはだいたい大丈夫。でも、書くのはちょっと苦手だなぁ。ひらがな、カタカナは読める。でも、漢字はむずかしいなぁ。
★こんなことを勉強します！
「読めると便利な日本語」
　9月4日、11日、18日(毎水曜日)、27日(金)
「ケガや病気の時の日本語」
　10月2日、9日、16日、23日(毎水曜日)
「災害や困った時の日本語」
　10月30日、11月6日、13日、20日(毎水曜日)
■前期:2013年9月4日から11月20日
■後期:2013年12月から2014年2月
■時間:18:30～21:00
■場所:アイーナ5階501会議室
■費用:全部で1,800円程度(教科書代)
■問合せ:(公財)岩手県国際交流協会(担当:斉藤)／TEL:019-654-8900／FAX:019-654-8922／Eメール:nihongo@iwate-ia.or.jp

お知らせ

滝沢モンゴル村

平成25年5月、相の沢温泉「お山の湯」隣に滝沢モンゴル村がオープン。大草原の国モンゴルのゲルに宿泊して、モンゴルの料理を堪能して、モンゴルの文化に触れてみませんか？
■予約・問合せ:滝沢モンゴル村／TEL:019-680-2588

インターナショナルバザールを開催しました

第7回復興バザーが、6月16日、アイーナで行われました。当協会では、「インターナショナルバザール～国際交流しながらお買いもの！～」と題して、国際色豊かな商品を販売しました。来場した皆さんは、ボランティアで参加してくれた6カ国の外国人の皆さんと楽しそうに交流しながらお買い物をしていました。
また当日は、ちゃっとランド「Shall we dance? ～世界の音楽と踊りを楽しもう～」も同時開催しました。ハワイアンダンス、コロンビアの踊り、カポエィラを紹介しましたが、音楽に誘われて多くの方が立ち寄ってくれました。普段はなかなか体験できない外国の踊りに、皆さんとても楽しそうでした。
※詳しくは当協会ホームページの「イベントレポート」および「スタッフ日記」をご覧ください。

多言語生活情報

(財)自治体国際化協会のホームページ上では、外国人の方々が日本で生活するために必要な17分野の生活情報が13言語で掲載されています。在留管理制度・住民基本台帳制度に係る各種手続きの説明、注意点についての情報も記載されています。ご活用ください。
■多言語生活情報のページ:
http://www.clair.or.jp/tagengo/
また、当協会のホームページにも、医療・健康・生活に関する情報や子育てQ&Aなどを掲載しています。こちらも併せてご活用ください。
■生活情報／生活ガイドのページ:
http://iwate-ia.or.jp/?l=jp&p=3-2-living

情報紙Jiengoへの掲載情報の募集

国際交流・協力・多文化共生に関するイベント・講演・講座・募集などの情報を情報紙Jiengoに掲載しませんか？掲載ご希望の方は当協会までご連絡ください。
TEL:019-654-8900　FAX:019-654-8922
Eメール:newsletter@iwate-ai.or.jp

募集

吉林省長春市へ友好親善研修

長春大学光華学院生と交流。残留孤児・養父母への慰問。長春市内見学および買い物。(大学は日本語学科)
■開催日:2013年9月18日(水)～9月22日(日)
■定員:10名(要事前申込)
■参加費:16万円
■申込締切:2013年8月30日(金)
■申込方法:TELまたはFAXにて
■問合せ:NPO法人HARP／TEL&FAX:0197-24-5220

第18回「草枕」国際俳句大会【外国語部門】作品募集

■投句:1人2句まで(未発表のもの)
■投句料:無料
■締切日:2013年9月10日(火)
■賞:大賞5万円など
詳細は、「草枕」ホームページをご覧ください。
http://kusamakura-haiku.jp/
■問合せ:「草枕」国際俳句大会実行委員会事務局／TEL:096-328-2039

JICA国際協力中学生・高校生エッセーコンテスト

≪世界と日本のしあわせのために―私がしたいこと、すべきこと―≫をテーマに、様々な出会い、友達との会話や学校の授業、本や新聞、テレビを通じて感じたこと、自分自身の体験から知ったことなど、自由な題材であなたの想いを伝えてください。(未発表作品に限る。)
■募集期間:2013年9月13日(金)まで
■賞:最優秀賞3名、優秀賞3名など。他に副賞として海外研修旅行や記念品。
詳細は、ホームページ「JICA地球ひろば」をご覧ください。http://www.jica.go.jp/hiroba/menu/essay/index.html
■問合せ:JICA国際協力中学生・高校生エッセイコンテスト2013／TEL:03-3556-5926／FAX:03-6261-0259／Eメール:jica.essay@joca.or.jp

第36回 KICAエッセーコンテスト

≪私の見た日本と世界≫を中心テーマとし、日本の生活・文化・社会・政治・経済などの一面について、見聞や経験にもとづいて考察したエッセーを募集します。(未発表作品に限る。)
■応募資格:滞日または来日経験のある18歳以上の、日本語を母語としない方。また、下記の京都での口頭発表会・最終審査会に出席できる方。

■使用言語:日本語
■字数:4,000字以内
■応募締切:2013年9月30日(月)
■賞:最優秀賞1名7万円、他の入賞者4名には各3万円。他に副賞として記念品。(発表会への日本国内旅費は、1万円を限度として支給。)
詳細は、京都国際文化協会のホームページをご覧ください。http://kicainc.jp
■問合せ:京都国際文化協会／TEL:075-751-8958／FAX:075-751-9006／Eメール:office@kicainc.jp